

Nota del Secretario General referente a la cuestión de Chipre

[*Texto original en inglés*]
[21 de octubre de 1964]

En la sesión celebrada por el Consejo de Seguridad el 25 de septiembre de 1964, informé al Consejo [1159a. sesión] que las partes interesadas habían aceptado una propuesta presentada por mí referente a la reapertura de la Ruta de Kyrenia y el relevamiento del contingente nacional turco en Chipre. La ejecución detallada del acuerdo relativo a la reapertura de la Ruta de Kyrenia quedaría a cargo del Comandante

de la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre.

Mi Representante Especial en Chipre y el Comandante de la Fuerza de las Naciones Unidas acaban de informarme que los preparativos para la ejecución de la precitada propuesta han quedado completados. Se prevé que la reapertura de la Ruta de Kyrenia así como el relevamiento del contingente turco tendrán lugar en el curso de los próximos días.

DOCUMENTO S/6022

Carta, de 22 de octubre de 1964, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Camboya

[*Texto original en francés*]
[22 de octubre de 1964]

En cumplimiento de instrucciones recibidas de mi Gobierno tengo el honor de transmitirle, para información de los miembros del Consejo de Seguridad, la declaración siguiente dada el 21 de octubre de 1964 por el Gobierno Real de Camboya:

“El 20 de octubre de 1964, aproximadamente a las 17.30 horas, tres aviones de las fuerzas de Estados Unidos y Viet-Nam del Sur atacaron la aldea camboyana de Anlong Kres, khum de Dauntey, srok de Thbaung Khmum, en la provincia de Kompong Cham, ubicado en nuestro territorio a unos 2 kilómetros de la frontera. En el lapso de treinta minutos, los aviones enemigos hicieron siete pasadas, ametrallando y bombardeando a la pacífica población civil.

“Lamentamos informar que hubo 8 muertos — 2 hombres, 2 mujeres, 2 muchachos y 2 niñas — y 8 heridos, que fueron trasladados al hospital de Kompong Cham. Una vivienda fue destruida por el fuego y otras cuatro sufrieron daños. Tres búfalos y tres bueyes resultaron muertos y muchos otros heridos.

“La Comisión Internacional de Control ha sido informada acerca de este nuevo crimen de Estados Unidos y Viet-Nam del Sur, y realizará una visita al lugar para verificar los hechos.

“El Gobierno Real protesta solemnemente contra este último ataque cobarde de sus vecinos y de quienes les están proporcionando armas y ayuda.

“El Gobierno Real juzga a los Gobiernos de Estados Unidos y de Viet-Nam del Sur juntamente responsables de este acto de agresión criminal, que viene a añadirse a las masacres de Chantrea y Taey, y apela una vez más a la opinión pública, que no puede permanecer indiferente ante estas reiteradas violaciones del derecho internacional y, en particular, de la Carta de las Naciones Unidas.

“Es harto evidente que el régimen de Saigón, aliado del imperialismo estadounidense, continúa sus preparativos para extender a Camboya la guerra que está librando contra el pueblo survietnamés.

“El Gobierno Real tomará todas las medidas necesarias para hacer frente a la situación creada por la decisión deliberada de Viet-Nam del Sur y de Estados Unidos de extender la guerra al territorio camboyano.”

Agradeceré quiera tener a bien disponer la distribución de esta comunicación como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) SONN Voeunsai

*Representante Permanente de Camboya
ante las Naciones Unidas*

DOCUMENTO S/6024

Carta, de 23 de octubre de 1964, dirigida al Secretario General por el representante de Grecia

[*Texto original en inglés*]
[26 de octubre de 1964]

A continuación de mi carta de fecha 19 de octubre de 1964 [S/6019], tengo el honor de informar a Vuestra Excelencia que mi Gobierno ha presentado una protesta formal ante el Gobierno turco a raíz de una nueva violación del espacio aéreo griego.

El 22 de octubre de 1964, a las 17.00 horas, dos aviones de reacción militares turcos sobrevolaron la ciudad de Mitilene, en la isla del mismo nombre, en

dirección norte-sud, a una altura de 700 pies, durante 42 segundos.

Agradeceré a Vuestra Excelencia quiera disponer la reproducción de esta carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Dimitri S. BITSIOS

*Representante Permanente de Grecia
ante las Naciones Unidas*